



*Convention  
de mise à disposition  
de personnel*

\*\*\*\*\*

*Vereinbarung  
über die Bereitstellung  
von Personal*

Entre

Le Département du Bas-Rhin représenté par Monsieur Frédéric BIERRY agissant en sa qualité de Président,

Et

Le Groupement européen de coopération territoriale Eurodistrict PAMINA créé par arrêté préfectoral du 15 décembre 2016, ci-après dénommé EURODISTRICT et représenté par Monsieur Rémi BERTRAND agissant en sa qualité de Président et en vertu de la délibération de l'Assemblée en date du 11 janvier 2017,

Il a été convenu ce qui suit :

### **Préambule :**

Dans le cadre de la mise en place de l'EURODISTRICT et en particulier la mission INFOBEST PAMINA, les compétences de Madame Pascale ALLGEYER sont particulièrement utiles au syndicat mixte pour son fonctionnement. Dans ces conditions, il est envisagé de mettre à disposition Madame Pascale ALLGEYER à l'EURODISTRICT dans le cadre de la convention INFOBEST.

### **Article 1<sup>er</sup> : Objet**

Madame Pascale ALLGEYER est mise à disposition de l'EURODISTRICT du 1<sup>er</sup> janvier 2017 au 31 décembre 2019, pour y exercer les fonctions de Conseillère INFOBEST PAMINA.

L'exercice des fonctions se fait dans le cadre d'un plein temps. Les modalités d'organisation du temps de travail relèvent de l'EURODISTRICT.

Le Département du Bas-Rhin autorise les congés de formation professionnelle ou syndicale après accord de l'EURODISTRICT.

Zwischen

dem Département du Bas-Rhin, vertreten durch den Präsidenten Herrn Frédéric BIERRY,

und

dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit mit dem Namen Eurodistrikt PAMINA, gegründet mit Präfektoralerlass vom 15. Dezember 2016, nachstehend EURODISTRICT genannt und vertreten durch seinen Vorsitzenden, Herr Rémi BERTRAND, handelnd auf Grund eines Beschlusses der Versammlung vom 11. Januar 2017,

folgende Vereinbarung getroffen:

### **Präambel :**

Im Rahmen der Errichtung des EURODISTRICT sind die Kenntnisse und Fähigkeiten von Frau Pascale ALLGEYER im Bereich der INFOBEST PAMINA Aufgabe von besonderem Nutzen für die Arbeit und insbesondere für die Aufgaben des Zweckverbandes. Aufgrund dieser Voraussetzungen besteht die Absicht, Frau Pascale ALLGEYER an den EURODISTRICT zu entsenden.

### **Artikel 1: Zweck**

Frau Pascale ALLGEYER wird vom 1. Januar 2017 bis 31. Dezember 2019 an den EURODISTRICT bereitgestellt um für diesen die Funktion als INFOBEST PAMINA Beraterin zu übernehmen.

Die Ausübung der Tätigkeit erfolgt im Rahmen einer Vollbeschäftigung. Die Arbeitszeitmodalitäten werden vom EURODISTRICT geregelt.

Das Département du Bas-Rhin genehmigt Arbeitsbefreiungen für Fortbildungszwecke oder gewerkschaftliche Aktionen nach Zustimmung des EURODISTRICT.

### **Artikel 2: Finanzielle Bedingungen der**

## **Article 2 : Conditions financières de l'affectation**

La mise à disposition donne lieu au remboursement par l'EURODISTRICT sur la base d'un rythme semestriel, des frais relatifs à l'ensemble des rémunérations perçues par l'agent selon les modalités définies dans la convention relative à la mise en œuvre de la « Mission INFOBEST PAMINA » 2014-2020.

Les versements se feront en fonction des fonds disponibles à l'EURODISTRICT, c'est-à-dire effectivement perçus par celui-ci.

## **Article 3 : Conditions particulières**

Suite à sa mise à disposition, Madame Pascale ALLGEYER est réputée occuper un emploi au Département du Bas-Rhin mais effectue son service à l'EURODISTRICT. En conséquence, elle continue d'être rémunérée par le Département du Bas-Rhin. Elle est couverte par cette collectivité contre tout accident : trajet, travail, mais aussi maladie, invalidité, etc.

Sous réserve des remboursements de frais liés à l'exercice de ses missions, elle ne peut percevoir aucun complément de rémunération.

Elle continue de bénéficier des dispositions législatives et réglementaires relatives à la situation des agents de la fonction publique territoriale et d'une façon générale, d'être soumise aux droits et obligations (obligation de réserve, interdiction de cumul, etc....) du statut.

A ce titre le Département du Bas-Rhin est tenu informé de tout événement la concernant et ayant une incidence directe ou indirecte sur sa situation notamment lieu de travail, horaires de travail, numéros de téléphone, congés de maladie, congés ordinaires.

## **Zuweisung**

Die Bereitstellung bildet den Anlass für eine halbjährliche Erstattung aller Kosten durch den, entsprechend der Summe der von dem Angestellten bezogenen Vergütungen, durch den EURODISTRICT, gemäß in der Vereinbarung zur Umsetzung der „INFOBEST PAMINA-Aufgabe“ 2014-2020 definierten Modalitäten.

Die Auszahlungen werden je nach den zu Verfügung stehenden Geldern des EURODISTRICTs erfolgen, das heißt wenn er diese tatsächlich erhalten hat.

## **Artikel 3: Sonderkonditionen**

Im Zuge ihrer Bereitstellung bleibt Frau Pascale ALLGEYER Angestellte des Département du Bas-Rhin, die ihren Dienst jedoch beim EURODISTRICT ausübt. Sie wird folglich weiterhin vom Département du Bas-Rhin bezahlt. Sie wird von dieser Körperschaft gegen jegliche Unfallrisiken auf Dienstreisen, an der Arbeitsstätte und auch im Krankheits- oder Invaliditätsfall etc. abgesichert.

Vorbehaltlich der Rückerstattung von Reisekosten, die ihr im Kontext ihrer Aufgabenwahrnehmung entstehen, hat sie keinen Anspruch auf zusätzliche Vergütungen.

Sie profitiert weiterhin von den für Mitarbeiter des öffentlichen Dienstes geltenden gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Bestimmungen und unterliegt im Allgemeinen weiterhin den seinem rechtlichen Status entsprechenden Rechten und Pflichten (Gebot der Zurückhaltung, Kumulierungsverbot, etc.)

Unter diesen Bedingungen ist das Département du Bas-Rhin über jedes betreffende Vorkommnis mit direkten oder indirekten Auswirkungen auf ihre Situation, insbesondere in Bezug auf den Arbeitsort, die Arbeitszeiten, die telefonische Erreichbarkeit, krankheitsbedingte Arbeitsausfälle, regulären Urlaub, Arbeitsdisziplin ..., zu informieren.

#### **Article 4 : Congés – Frais de déplacement – Formation – Discipline**

Les congés sont accordés par l'EURODISTRICT qui en informe le Département du Bas-Rhin.

Les frais de déplacement éventuellement occasionnés par Madame Pascale ALLGEYER à l'occasion de ses déplacements professionnels sont pris en charge par le Département du Bas-Rhin et sont remboursés par l'EURODISTRICT à la collectivité selon les modalités définies à l'article 2.

Si durant la durée de mise à disposition Madame Pascale ALLGEYER devait effectuer des formations, il appartient à l'EURODISTRICT de les accorder. La prise en charge financière sera assurée par le Département du Bas-Rhin.

L'EURODISTRICT rembourse ces frais à la collectivité selon les modalités définies à l'article 2.

Le Département du Bas-Rhin exerce, le cas échéant, le pouvoir disciplinaire.

Un rapport sur la manière de servir de Madame Pascale ALLGEYER est établi par son supérieur hiérarchique à l'EURODISTRICT et transmis au Département du Bas-Rhin.

#### **Article 5 : Résiliation**

En cas de défaillance ou de négligence dans son devoir d'information du Département du Bas-Rhin de tout événement concernant Madame Pascale ALLGEYER, la convention peut être résiliée de plein droit sans que l'EURODISTRICT ne puisse demander de délai ou de dommages et intérêts.

De son côté, si l'EURODISTRICT souhaite mettre fin avant son terme à la mise à disposition de Madame Pascale ALLGEYER, le Département du Bas-Rhin peut intervenir à tout moment moyennant un délai de 3 mois.

La résiliation de la présente convention

#### **Artikel 4: Urlaub – Reisekosten-Fortbildung – Arbeitsdisziplin**

Urlaub wird vom EURODISTRICT genehmigt, der das Département du Bas-Rhin entsprechend informiert.

Eventuell anfallende Dienstreisekosten von Frau Pascale ALLGEYER werden vom Département du Bas-Rhin übernommen und werden gemäß den in Artikel 2 definierten Modalitäten vom EURODISTRICT erstattet.

Die Genehmigung der Teilnahme von Frau Pascale ALLGEYER an Fortbildungsveranstaltungen im Rahmen ihrer Zuweisung obliegt dem EURODISTRICT. Die Kosten werden vom Département du Bas-Rhin übernommen und werden gemäß den in Artikel 2 definierten Modalitäten vom EURODISTRICT erstattet.

Die Ausübung von Disziplinargewalt obliegt erforderlichenfalls dem Département du Bas-Rhin.

Der Dienstvorgesetzte von Frau Pascale ALLGEYER im EURODISTRICT erstellt eine dienstliche Beurteilung und übermittelt diese dem Département du Bas-Rhin.

#### **Artikel 5: Vertragskündigung**

Im Falle von Versäumnissen oder einer Vernachlässigung der Informationspflicht gegenüber dem Département du Bas-Rhin bezüglich aller Frau Pascale ALLGEYER betreffenden Vorkommnisse kann die Vereinbarung rechtmäßig gekündigt werden, ohne dass der Zweckverband die Einhaltung von Fristen fordern oder Schadensersatzansprüche geltend machen könnte.

Falls andererseits der EURODISTRICT die Zuweisung von Frau Pascale ALLGEYER vorzeitig zu beenden wünscht, kann das Département du Bas-Rhin jederzeit auf Einhaltung einer dreimonatigen Kündigungsfrist dringen.

peut avoir lieu à tout moment et pour tout motif en cas d'accord des deux parties. Dans ce cas, celles-ci se mettent d'accord sur les délais et les conditions financières de résiliation.

**Article 6 :**

Un arrêté règle la situation individuelle de Madame Pascale ALLGEYER. La présente convention y sera annexée.

**Article 7 : Règlement des litiges**

En cas de litige portant sur la présente convention ou son application, les parties procèdent tout d'abord à une conciliation. A défaut d'accord la juridiction compétente est le tribunal administratif de Strasbourg.

Falls sich beide Parteien einig sind, kann die vorliegende Vereinbarung jederzeit und mit jedweder Begründung gekündigt werden. In diesem Fall einigen sich die beiden Parteien auf eine Kündigungsfrist und die finanziellen Bedingungen der Kündigung.

**Artikel 6:**

Die persönliche Situation von Frau Pascale ALLGEYER wird in einer Verfügung geregelt, der die vorliegende Vereinbarung als Anlage beigefügt wird.

**Artikel 7: Regelung von Streitigkeiten**

Im Falle von Streitigkeiten über die vorliegende Vereinbarung oder ihre Anwendung bemühen sich die Parteien zunächst um eine gütliche Einigung. Falls es zu keiner Einigung kommt, ist das Verwaltungsgericht in Strasbourg zuständig.

**Signature des parties / Unterschrift der Parteien**

Fait en trois exemplaires / Ausgefertigt in drei Exemplaren

à Strasbourg, le \_\_\_\_\_

<p>Pour le Département Le Président du Conseil Départemental du Bas-Rhin</p> <p>Frédéric BIERRY</p>	<p>Eurodistrict PAMINA</p> <p>Rémi BERTRAND Président</p>
---	---